



Dirección General de la Gente de Mar

CIRCULAR
No. DGGM-UCC-035-2017

Para: Partes, Administraciones, Autoridades de Supervisión por el Estado Rector del Puerto, Organizaciones Reconocidas, Armadores/Operadores, Gente de Mar, Representantes Legales de Naves de Bandera Panameña, Centros de Formación Marítima, Consulados Privativos de Marina Mercante, Inspectorías, Oficinas Autorizadas, Departamentos/Áreas/Unidades de la DGGM, Oficinas Regionales de Documentación de la Autoridad Marítima de Panamá.

De: Dra. Magdalena Carrera
Directora General



Asunto: Certificado Médico de la Gente de Mar

Fecha: 20 de diciembre de 2017

La presente tiene como propósito reiterar a todos los usuarios del Registro Panameño, la obligatoriedad del certificado médico de la gente de mar, el cual debe ser presentado al momento de aplicar para una titulación o refrendo.

En este sentido, y en cumplimiento de las normas tanto nacionales como internacionales que revisten la expedición y presentación del certificado médico de la gente de mar y el formato en que deberá constar el mismo, se hace necesario hacer las siguientes aclaraciones:

1. Los certificados médicos de la gente de mar que se emitan en la República de Panamá deberán ser expedidos por médicos calificados y reconocidos por la Autoridad Marítima de Panamá, en el formato oficial que se adopte para tal efecto en cumplimiento de los requisitos establecidos en la Regla I/9 y la Sección A-I/9 del Convenio STCW'78, enmendado.
2. Los certificados médicos emitidos en el extranjero deberán ser expedidos por médicos calificados y reconocidos por las respectivas autoridades competentes de los Estados Partes, en

los formatos que para tal efecto autoricen esas autoridades en cumplimiento de los requisitos establecidos en la Regla I/9 y la Sección A-I/9 del Convenio STCW'78, enmendado.

3. Con relación al punto 1, el formato de certificado médico autorizado por la Autoridad Marítima de Panamá sólo podrá ser utilizado por los médicos reconocidos por la Autoridad Marítima de Panamá dentro de la República de Panamá.
4. Es preciso indicar que al momento de recibir los certificados médicos de la gente de mar, emitidos en el extranjero, se debe tener en cuenta que los mismos pueden variar en su formato de acuerdo a la autoridad competente del Estado Parte que se trate; sin embargo, el evaluador deberá siempre verificar que sean emitidos por médicos calificados y reconocidos por sus respectivas autoridades competentes.
5. Los registros o listas de médicos reconocidos para realizar evaluaciones a la gente de mar con la finalidad de emitir el certificado médico deberán estar a disposición de otros Estados Partes, compañías y gente de mar interesada por parte de cada autoridad competente en cumplimiento de lo establecido en la Sección A-I/9, numeral 4 del Convenio STCW'78, enmendado.
6. Deberán hacerse las gestiones para que a través de los consulados privativos de marina mercante se soliciten éstos registros o listas, y tenerlos disponibles en las Oficinas Regionales de Documentación al momento de evaluar los certificados médicos presentados por la gente de mar.
7. Igualmente, se prevé que cada Estado Parte adopte un modelo oficial de formato de certificado médico; no obstante, y en el caso de no contar con un modelo oficial, los certificados médicos deberán incluir, como mínimo, la información requerida en la Sección A-I/9, numeral 7 del Convenio STCW'78, enmendado, la cual se detalla a continuación:
 - a. Autoridad competente y prescripciones por las se rige la expedición del documento.
 - b. Datos del Marino:
 - Nombre;
 - Fecha de nacimiento;
 - Sexo; y



- Nacionalidad.
 - c. Declaración del facultativo reconocido.
 - d. Datos relativos a la autoridad expedidora:
 - Sello Oficial (incluido el nombre) de la autoridad expedidora; y
 - Firma de la persona autorizada.
 - e. Firma del marino.
8. A menos que se requiera un período de tiempo más corto en razón de las tareas que deba realizar la gente de mar de que se trate o que se requiera, conforme al STCW'78, enmendado:
- a. Un certificado médico será válido por un período máximo de dos (2) años.
 - b. Una certificación de visión de color será válida por un período máximo de seis (6) años.
9. Los certificados médicos pueden emitirse en el idioma oficial del país emisor. Si el idioma utilizado no es el inglés, el texto debe tener una traducción al inglés, basada en la Sección A-I / 9, número 8 del Convenio STCW'78, enmendado.
10. La República de Panamá reconoce que algunas compañías realizan exámenes médicos para propósitos de contrataciones específicas en compañías e industrias, y que dichos exámenes médicos pueden incluir más requisitos y/o estándares que los estipulados en el STCW'78, enmendado o las disposiciones del Convenio CTM, 2006. Los certificados médicos emitidos siguiendo dichas evaluaciones para contrataciones específicas de compañías e industrias, podrán ser aceptadas siempre y cuando cumplan con lo siguiente:
- a. El personal médico para realizar las evaluaciones médicas debe ser aprobado por la Autoridad Marítima de Panamá o una autoridad competente de un país que haya ratificado el Convenio STCW' 78, enmendado o el Convenio CTM, 2006. El documento por el cual el personal médico está autorizado debe hacer referencia a la autoridad competente o país que autoriza.



- b. El certificado médico debe estar escrito en idioma inglés y contener como mínimo la siguiente información:
- Datos del Marino: Nombre, fecha de nacimiento, pasaporte, sexo y nacionalidad.
 - Declaración del facultativo sobre el estado de salud del marino.
 - Sello y firma del facultativo.
 - Firma del marino.
- c. El certificado médico de que trata este numeral no será emitido para los siguientes rangos: Capitán, Jefe de Máquinas, Primer Oficial de Cubierta, Primer Oficial de Máquinas, Oficial Encargado de la Guardia de Navegación, Oficial Encargado de la Guardia en una Cámara de Máquinas, Oficial Electrotécnico, Marinero que forme parte de la Guardia de Navegación, Marinero que forme parte de la Guardia de Máquinas, Marinero de Primera de Puente, Marinero de Primera de Máquinas y Marinero Electrotécnico.

Con la presente Circular se adjuntan los siguientes documentos:

- **Directrices sobre los exámenes médicos de la gente de mar**
- **Formulario de Certificado Médico**
- **Formato de Exámenes médicos**

La presente Circular deroga las Circulares: DGGM-DALM-009-2012 de 08 de noviembre de 2012, DGGM-DALM-005-2013 de 3 de mayo de 2013, DGGM-DALM-008-2013 de 25 de abril de 2013 y DGGM-UCYC-030-2016 de 16 de agosto de 2016.


MC/CH/ab



General Directorate of Seafarers

**CIRCULAR
No. DGGM-UCC-035-2017**

TO: Parties, Administrations, Port State Control Authorities, Recognized Organizations (RO's), Ship-owners/Operators, Seafarers, Legal Representatives of Panama-Flag Vessels, Maritime Training Centers, Privative Consulates of Merchant Marine, Inspectorates, Authorized Offices, Departments/Units/Areas of the GDS, Regional Documentation Offices of the Panama Maritime Authority.

FROM: Magdalena Carrera, PhD
General Director

SUBJECT: Medical Certificate of Seafarers

DATE: December 20th, 2017

The purpose of this Circular is to reiterate all users of the Panamanian Registry the mandatory submission of the Medical Certifications of Seafarers when apply for certification or endorsement.

In this sense and in compliance with the national and international standards that regulate the issuance and presentation of medical Certificate for seafarers and the format in which it shall appear, it is necessary to make the following remarks:

1. The Medical Certificates of Seafarers issued in the Republic of Panama must be provided by a qualified and recognized doctor by the Panama Maritime Authority, in the official format adopted for this purpose in accordance with the requirements stated in Regulation I/9 and Section A-I/9 of the 1978 STCW Convention, as amended.
2. The Medical Certificates issued abroad, must be provided by a qualified and recognized doctor by the respective competent authorities of the State Party in the formats

authorized by those authorities in compliance with the requirements of Regulation I/9 and Section A-I/9 of the 1978 STCW Convention, as amended.

3. In relation with point 1, the format of the Medical Certificates authorized by the Panama Maritime Authority can only be used by the recognized doctors by the Panama Maritime Authority within the Republic of Panama.
4. It is necessary to state that at the moment of receiving the medical certificates of seafarers, it shall be considered that the formats of foreign medical certificates may vary by the competent authority of the State Party; nevertheless, the technical officer must check that the certificates were issued by a doctor duly qualified and recognized by their respective competent authorities.
5. The records or lists of physicians recognized to perform recognitions to seafarers in order to issue Medical Certificates shall be available to third State Parties, companies and interested seafarers, by each competent authorities, in compliance with Section A-I/9, paragraph 4 of the 1978 STCW Convention, as amended.
6. It must be ensured that these records or lists can be requested through the Private Consulate of Merchant Marine, and have them available at the Regional Documentation Offices when evaluating the medical Certificates submitted by the seafarers.
7. Likewise, it is expected that each State Party shall adopt its own official format of the medical Certificate; notwithstanding, in case of not having an official format, the medical Certificates at least must include the information required in Section A-I/9, paragraph 7 of the 1978 STCW Convention, as amended, as follows:

- a. Competent authority and policies that regulate the issuance of the document
- b. Seafarer's Information:
 - Name;
 - Date of Birth;
 - Gender; and

- Citizenship.
 - c. Declaration of the recognized physician.
 - d. Details of issuing authority:
 - Official Stamp (including the name) of the issuing authority; and
 - Signature of the authorized official.
 - e. Seafarer's Signature.
8. Unless a shorter period is required by reason of the specific duties to be performed by the seafarer or is required in accordance with the 1978 STCW Convention, as amended:
- a. A medical certificate shall be valid for a maximum period of two years.
 - b. A certification of colour vision shall be valid for a maximum period of six years.
9. The Medical Certificates can be issued in the official language of the issuing country. If the used language is not English, the text must have an English translation, based on Section A-I/9, paragraph 8 of the 1978 STCW Convention, as amended.
10. The Republic of Panama is aware that some Companies conduct medical examinations for Company and specific industry employment purpose and that such medical examination may include more requirements and/or standards than those states in the 1978 STCW Convention, as amended or MLC Convention, 2006 provisions. Medical certificates issued following such Company or industry specific employment examinations may be accepted as far as they comply with the following:
- a. The doctors in order to do medical examinations must be approved by the Panama Maritime Authority or a competent authority of a country that has ratified the 1978 STCW Convention, as amended or MLC Convention, 2006. The document by which the physicians are authorized should mention the competent authority or authorizing country.



b. The medical certificate must be in English and include the minimum requirements of the 1978 STCW Convention, as amended:

- i. Marine's data: Name, date of birth, passport, gender and citizenship.
- ii. Statement from the doctor about the health status of the seafarer.
- iii. Stamp and signature of the doctor.
- iv. Signature of the seafarer.

c. The Medical Certificate, subject to this paragraph, will not be issued to the followings ranks: Master, Chief Engineer Officer, Chief Mate, Second Engineer Officer, Officer in Charge of a Navigation Watch, Officer in Charge of an Engineering Watch, Electro-Technical Officer, Rating forming part of a Navigational Watch, Rating forming part of an Engineering Watch, Able Seafarer Deck, Able Seafarer Engine, and Electro-Technical Rating.

This Circular has enclosed the following documents:

- Guidelines on the Medical Examinations of Seafarers
- Medical Certificate form
- Medical Examinations form

The present Circular derogates Circulars: DGGM-DALM-009-2012 of November 8th, 2012, DGGM-DALM-005-2013 of May 3rd, 2013, DGGM-DALM-008-2013 of April 25th, 2013 and DGGM-UCYC-030-2016 of August 16th, 2016.



MC/CH/ab